

Prooemium.

Posteaquam Augustissimus Imperator et Rex JOSEPHUS II. Maria Theresia, immortalis memoriae Principe, Matre sua, e vivorum numero sublata, vastorum Regnorum suorum, Provinciarumque hereditariarum gubernacula capessivisset, eam praecipuam, alteque animo suo defixam esse curam, atque sollicitudinem primo statim regiminis sui in limine prodidit, ut faciliorem, simpliciolemque, qua publica deinceps tractarentur negotia, methodum, normamque in omnibus quasi Reipublicae partibus induceret, constabiliretque.

Magni hujus, ac in communem populorum Augustae Domui Austriae

cae

V o r r e d e.

Wie Kaiser und König Joseph II., nach dem Hintritte der in den Herzen ihrer Unterthanen unsterblichen Fürstin Mar. Theresia, die Regierung seiner ausgebreiteten Erbreiche und Staaten übernahm, gab er, so zu sagen, gleich bei dem ersten Schritte auf der neuen Laufbahn die seinem Gemüthe tief eingeprägte Sorgfalt und feste Entschliessung zu erkennen, in allen Theilen des Staats und der öffentlichen Verwaltung eine leichtere und einfachere Behandlungsart der Geschäfte einzuführen, und festzusetzen.

Ein so wichtiges auf das Wohl aller dem österreichischen Scepter unterwor-

a 2

se-

caae subjectorum utilitatem directi operis molitio, et constructio necessario multiplicem Constitutorum, Edictorumque, *Normam* statuentium, seriem producere debuit, quorum cognitio cuilibet Patriae Civi, praesertim vero illis, quorum muneris est summo Principi in publicorum negotiorum administratione sociam quasi operam praestare, non utilis modo, sed omnino etiam necessaria est. *Omnes Reipublicae Administrari debent, verba sunt ipsius Augustissimi Imperatoris in elegantissima paraenesi ad eosdem 1 Dec. anni 1783 data, cuncta a me edita generalia, normamque statuentia Constituta juxta concreditam sibi publicae rerum administrationis partem e tabulariis actorum denuo excipere, colligere, collecta ea cum diligentia pervolvere, et scrutari, ut genuinum eorum sensum, scopumque, quo spectant, penitus perspiciant.*

At quanti res laboris est, tam multiplicia, quae in omni negotiorum publicorum genere hucusque edita sunt, Constituta rite perlegere, sensum eorum scopumque perspicere, atque

exe-

fener Völkerschaften abzweckendes Unternehmen, mußte nothwendig eine vielfache Reihe von Verordnungen und Verfügungen hervorbringen, die zur allgemeinen Richtschnur dienen, und deren Kenntniß daher jedem Unterthane des Staats, besonders aber denjenigen, welche der Landesfürst in der öffentlichen Verwaltung als Gehülfsen und Werkzeuge anwendet, nicht bloß nützlich, sondern unentbehrlich ist. Der Kaiser König selbst befiehlt in dem vortreflichen unter dem 1. Decemb. d. J. 1783 an alle Staatsbeamten erlassenen Unterrichte, „ dieselben sollen, „ nach Maßgebung des ihnen anvertrauten Faches der Staatsverwaltung, alle ergangenen Hauptentschließungen und „ Vorschriften neuerdings erheben, sammeln, fleißig durchgehen und lesen, „ damit jeder den wahren Sinn derselben „ und deren Absichten sich ganz eigen mache “ —

Aber was für ein beschwerliches Unternehmen wäre es, die vielfältigen über alle Zweige der öffentlichen Verwaltung erschienene Verordnungen zweckmäßig zu durchlesen, in derselben Geist gehörig ein-

zu-

executionem in omnibus partibus procurare, nisi diligenti studio collecta, atque in rectum ordinem digesta sint. Etsi enim sapientissime fancitum sit, ut Regia haec Constituta de pago ad pagum per Literas publicas *Currentales* dictas mitterentur, in publicas tabulas (*protocolla*) referrentur, ephemeridibus insererentur, atque in templis etiam e cathedra promulgarentur, cuncta tamen haec adminicula ad plenam eorum cognitionem haud sufficere palam est. Currentalibus etenim Literis non omnia in quovis genere edita Constituta vulgantur, nec etiam in omni loco Notarii adsunt, qui ea rite in publicas tabulas referant. Huc accedit, quod privatis seu nobilibus, seu aliis incolis saepe nec tempus, nec modus suppetat, ad publicas hasce Tabulas, quoties res postulat, accedendi, et, quae vellent, transcribendi. Ephemerides autem praeterquam quod ad paucorum manus perveniant, Constituta Regia non in unum collecta, sed diversis in foliis, prout diversis temporibus in lucem dantur, disjecta, nec pleno etiam numero exhibent. Quod ad promulga-

zubringen, und ihre Vollziehung zu bewirken, wenn sie nicht mit Fleiß gesammelt und in Ordnung gesetzt wären? Denn obschon, einer weisen Vorschrift gemäß, alle erscheinenden Verordnungen von einer Ortschaft zur andern durch sogenannte *Circularien* geschickt, in die öffentlichen Protokolle eingetragen, in die Zeitungen gedruckt, selbst in den Kirchen von der Kanzel herab bekannt gemacht werden, so ist es doch offenbar, daß alle diese Hülfsmittel noch nicht zureichen, eine vollständige und zusammenhängende Kenntniß davon zu erlangen: durch die *Circularien* werden nicht alle Verordnungen jeder Art bekannt gemacht; es gibt auch nicht aller Orten Notaren, welche diese Verordnungen gehörig eintragen könnten. Dazu kommt noch, daß Privatpersonen, Edelleute sowohl als Unterthanen, weder Zeit noch Gelegenheit haben, so oft sie sich in dem Falle befinden, die öffentlichen Protokolle nachzuschlagen, und was sie brauchen, abzuschreiben. Zeitungen aber, auffer dem, daß sie in wenig Hände kommen, enthalten auch die Verordnungen nie beisammen, sondern auf verschiedenen Blättern zerstreut, wie sie zu verschiedenen Zeiten erscheinen, ohne Ord-

tionem in cathedris attinet, huic nec omnes, quorum ea scire interest, praesentes adsunt, nec omnia etiam in illis promulgantur, ac denique, quae auditu tantum percipiuntur, nec satis clare saepe intelliguntur, nec memoria etiam retinentur.

Collectio quidem jam aliqua normalium Constitutorum et Vindobonae, et Pragae, ac aliis etiam quibusdam in Civitatibus concinnata, atque typis data est, sed cum his ea tantummodo Constituta, quae in usum Germanicarum Provinciarum hereditariarum edita sunt, contineantur, exiguam eorum partem Regno Hungariae usui esse posse perspicuum est. Quin cum multa aliter in Germania, in Hungaria aliter constituta, praeterea complura etiam in Hungaria sancita fuerint, quae in Germania locum habere nequeunt, et vicissim, profecto lectionem ejusmodi collectionum non eam, quae inde sperari deberet, adferre utilitatem, in aprico est. Quid quod memoratae collectiones lingua germanica editae fuerint, sat

mag-

nung und Vollständigkeit. Was endlich die Kundmachung von der Kanzel betrifft, so sind dabei weder alle Personen zugegen, welche die Sache angehen kann, noch werden hier alle Verordnungen abgelesen. Auch weiß man, daß Sachen, die man nur ablesen hört, oft nicht deutlich genug verstanden, selten genau im Gedächtniß erhalten werden.

Es sind aus dieser Ursache zwar schon verschiedene Sammlungen der Josephinischen Verordnungen zu Wien sowohl als zu Prag, und in andern Städten verfertigt, und in Druck gegeben worden; da aber dieselben nur die für die k. k. deutschen und böhmischen Erbländer ergangenen Verordnungen enthalten, so sind sie nur theilweise für Ungarn brauchbar; denn da einige Verfügungen anders für Oesterreich, anders für Ungarn vorgeschrieben wurden, auffer dem einige für Ungarn ergangen sind, die in Oesterreich nicht Statt haben können, und so auch im Gegentheile, so kann die Durchlesung solcher Sammlungen nicht den davon zu erwartenden Nutzen hervorbringen. Endlich bestehen gedachte Sammlungen auch nur allein in deutscher Sprache, da

doch

magna autem pars Hungariae sit, quae idioma istud adhuc ignorat, aut certe necdum eum illius linguae usum habet, ut verum Constitutorum sensum, prout necessum est, perspicere possit.

Haec cum animo expenderem, rem sane utilissimam, gratissimamque Patriae meae, quam sincero semper amore prosequor, me praestitutum existimavi, si laboriosum non minus quam sumtuosum colligendorum, edendorumque, quae regnante Augustissimo Imperatore, et Rege Apostolico, pro Regno Hungariae, Partibusque annexis, uti et Magno Principatu Transilvaniae condita sunt, Constitutorum opus fusciperem. Qua in re me votis popularium meorum eo certius facturum satis spero, quod et Regia Hungarica Dicasteria, ac Tribunalia, quibus instituti mei rationem proposui, mihi animos, ut opus tam utile aggrederer, addiderint, atque adminicula eam in rem necessaria benevole apromiserint, ac suppeditaverint, et ipse etiam Augustissimus Imperator ac Rex benignum mihi eum in finem privilegium Regium die 17 Aug. anno 1786 editum concesserit.

doch ein sehr grosser Theil von Ungarn in derselben noch gar nicht bewandert ist, oder doch nicht diejenige Fertigkeit erreicht hat, welche den Sinn der in dieser Sprache geschriebenen Gesetze gehörig zu fassen, erforderlich ist.

Durch diese Betrachtungen geleitet habe ich vermeinet, es würde meinem vielgeliebten Vaterlande eben so nützlich als willkommen seyn, wenn ich die mit nicht weniger Mühe als Aufwand verbundene Arbeit übernehme, alle unter der Regierung Sr. K. K. Maj. für das Königreich Ungarn und Grossfürstenthum Siebenbürgen erschienenen Verordnungen zu sammeln und herauszugeben. Ich darf auch hoffen bei dieser Unternehmung den Forderungen meiner Landesleute um so mehr Genüge zu leisten, da sowohl die königl. ungarischen politischen und Gerichtsstellen, als ich ihnen mein Vorhaben bekannt machte, mich dazu nicht nur aufmunterten, und ihrer wirksamsten Unterstützung versicherten, sondern auch Sr. Maj. selbst mir dazu unter dem 17. Aug. des J. 1786 ein königl. Privilegium huldreich verliehen haben.

In elaboratione operis hujus longe aliam, quam in ullis hucusque editis collectionibus factum est, rationem inivi. Non enim satis esse videbatur, Constituta Regia mechanice tantum secundum annorum, quibus edita sunt, seriem colligere, et ita collecta promiscue, prout aliud aliud in eadem materia sequitur, Lectoribus exhibere, sed eo vel maxime labor et studium impensum est, ut Constituta omnia ad eandem materiam pertinentia, hac ipsa in suas partes rite divisa, colligerentur, atque ita, quidquid ad praesentem usque annum una eademque in re constitutum est, in ferie continua ob oculos poneretur.

Hac re fiet, ut quidquid aliqua in materia sancitum est, non in diversis operis partibus quaerendum sit, sed in eadem reperiat.

Quamvis autem praecipuus meus scopus sit, eas Constitutiones, quae sub JOSEPHO II. Imperatore et Rege prodiverunt, hoc opere complecti: ni-

hi-

Bei Bearbeitung dieser Sammlung habe ich einen ganz andern Weg eingeschlagen, als welcher bisher bei ähnlichen Sammlungen befolgt wurde; denn es schien mir nicht genug die königl. Verordnungen nur mechanisch nach der Zeitfolge, in der sie erschienen, zusammen zu schichten, sondern ich nahm mühesamen Bedacht, alle Verordnungen nach den Gegenständen, worauf sie sich beziehen, in verschiedene Fächer abzutheilen, damit man immer alles, was in der nämlichen Sache bis zu dem gegenwärtigen Jahr angeordnet worden ist, in einer gleichsam aus sich selbst folgenden ununterbrochenen Reihe übersehen könne.

Auf solche Art wird der Leser alles, was in der nämlichen Sache vorgeschrieben ist, in einem Theile finden, und darf nicht erst in verschiedenen Bänden ordnungslos zerstreute Stückwerke mit Mühe zusammensuchen.

Obschon mein Hauptendzweck darin besteht, diejenigen Verordnungen, welche unter K. K. JOSEPHS II. Regierung erschienen sind, in diesem Werke zusammen

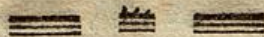
ter-

hilo tamen minus, si quae occurrerent, quae cum antecedentibus nexum habeant, has quoque non indicare solum, sed, quantum ad earum intellectum necessariae esse videbuntur, ipsi etiam operi inferere haud praetermittam.

Sed jam de ipsa rerum pertractandarum dispositione aliquid dicendum. Qua in re non quidem systema aliquod scholasticum anxie sectari, ita tamen procedere animo propositum est, ut in collectione politicarum Ordinationum pars parti, materia materiae cohaereat, atque ita unum ex altero emanare videatur, utque ipsa haec rerum distributio ad eam, quae in tractandis negotiis apud Dicasteria obtinet, quam maxime accedat. Opus itaque universum in partes generales ratione simplicissima ita dividetur, ut Partem primam POLITICARUM Ordinationum, quae propediem typis dabitur, *Administratio publicorum negotiorum*, alteram *Politia*, sive ea, quae ad sanitatem, securitatem, commoditatemque Civium pertinent, reliquas

zu fassen, so werde ich dennoch nicht unterlassen, in Fällen, wo neuere Verordnungen sich auf ältere berufen oder beziehen, auch diese, in so weit es zur Deutlichkeit erforderlich ist, ganz oder theilweise beizufügen.

Was die Ordnung in Behandlung der Gegenstände betrifft, so habe ich zwar nicht eben irgend ein Lehrsystem ängstlich befolgen, jedoch in so weit sorgfältigen Bedacht zu nehmen beschlossen, daß in der Sammlung der politischen Normalverordnungen ein Theil mit den andern, und Gegenstände der nämlichen Art immer im Zusammenhange stehen, einer dem andern gleichsam die Hand biete, und überhaupt die Eintheilung, welche in den öffentlichen Aemtern statt hat, so viel möglich, sich nähere. Daher wird der erste Theil der politischen Sammlung, welcher im Druck erscheint, die Verwaltung der Staatsgeschäfte, der anderen die Anordnungen im Polizeifache, diejenigen nämlich, welche sich auf die Sicherheit und Bequemlichkeit des gesellschaftlichen Lebens beziehen, enthalten, die folgenden



*Religio, Literae, Oeconomia, Com-
mercium, Militaria, Cameralia, etc.*
suo ordine constituent.

aber von Religions = Schul = Landwirth-
schafts = Handlungs = Militär = und Kame-
ralangelegenheiten, der angemessenen Ord-
nung nach, handeln.

Si quae partium generalium ob
amplam rerum in ea pertractandarum
copiam uno tomo comprehendi non
possit, addetur secundus, et si pro-
gressu temporis eadem in materia plu-
ra Constituta conderentur, aut priora
aliqua in parte mutarentur, vel expla-
narentur, futuris annis etiam tertius,
quartusve tomus accedet. Hac itaque
ratione materiae in aliqua principalium
harum partium pertractatae in uno
quasi filo decurrent, neque eas longo
et fastidioso labore in diversis partibus
conquirere, ac colligere necesse erit.

Wenn eine dieser Hauptabtheilungen,
wegen Vielfältigkeit des Stoffes, in ei-
nem Bande sich nicht zusammenfassen läßt,
wird ein zweiter beigelegt, und wenn in
der Folge über den nähmlichen Gegen-
stand mehrere Verfügungen ergingen, oder
einige der vorigen erläutert, oder ganz,
oder zum Theil abgeändert würden, so
soll auch ein dritter und vierter Band
nachgetragen werden, damit die Haupt-
gegenstände immer im Zusammenhan-
ge verbleiben.

Tomi dividuntur in capita, haec
in paragraphos. Parti cuilibet adne-
ctetur index, in quo facile, quae quis
scire desiderat, invenire licebit.

Alle Theile werden wieder in Haupt-
stücke, diese in Abschnitte abgesondert; je-
dem Theile wird ein vollständiges Register
beigelegt, um das Nachschlagen zu er-
leichtern.

Collectio Ordinationum juridica-
rum tum ob vastitatem rei judicariae,
tum

Die Sammlung der in Rechtsfa-
chen ergangenen Verordnungen wird zur
Ver

tum ob commoditatem eumentium a politicis plene separabitur, et in tot tomos, quot materiarum varietas et amplitudo exiget, dividetur.

Visum est, utrique collectioni hanc, quae nunc in lucem prodit, omnium, quae administrari debent, Reipublicae partium, eorumque, quibus res Hungariae reguntur, Dicasteriorum, Tribunalium, et Magistratuum descriptionem, velut quandam in opus universum introductionem praemittere; cujus alter scopus non est, quam ut ii Lectores, quibus publicae Regni Hungariae administrationis veteris, novaeque systema penitus, suaeque in integritate cognoscendi occasio hactenus defuit, per omnes Reipublicae Hungaricae partes ducantur, quid antehac fuerit, quid, quave de causa in praesens constitutum sit, ostendatur, atque ita animi eorum, necessariis imbuti notitiis, ad ea, quae in ipso collectionis Regiorum Constitutorum opere sequentur, magis intelligenda quodammodo praeparentur.

Bequemlichkeit der Käufer von der politischen Sammlung gänzlich getrennet, und als ein besonders Werk in so viel Bände, als die Verschiedenheit und Weitläufigkeit der Gegenstände erfordern dürfte, eingetheilet werden.

Vor allem schien es dem Herausgeber nöthig, für beide Sammlungen die hier erscheinende Einleitung zu bearbeiten, und herauszugeben, welche die Ordnung der öffentlichen Staatsverwaltung, und der Schilderung aller Stellen und Magistrate enthält. Der Hauptendzweck dabei ist, Leser, welchen vielleicht das System der ältern und neuern ungarischen Staatsverwaltung entweder gar nicht, oder nicht vollkommen genug bekannt ist, durch alle Fächer derselben zu führen, was ehemals war, und was nun verfügt worden ist, und in welcher Absicht die Veränderungen vorgegangen sind, zu zeigen, und so gleichsam das Gemüth der Leser durch diese Kenntnisse zum bessern Verständnisse der in den folgenden Bänden enthaltenen Gesessammlung vorzubereiten.

Et Introductionem, quae nunc praelo datur, et ipsa Constituta Regia, diligenti eam ob rem deliberatione adhibita, non Latina modo, sed Germanica etiam lingua ita, ut illa primam, haec secundam in qualibet paginae facie columnam occupet, typis edere visum est. Rem etenim sane gratissimam, utilissimam certe popularibus meis, qui nunc linguae Germanicae perdiscendae, sine cuius notitia nullum deinceps munus publicum assequi licebit, toto animo ubivis operam navant, me praestitutum existimo, dum modum iis hac ratione praebeo, quo perfectam ejus linguae cognitionem facillime consequi, sensusque suos quacunque in materia, seu politica, seu cameralis, aut juridica sit, hocce idiomate exprimere possint. Adde et illud, quod ex opere hoc duplici lingua scripto longe amplior utilitas enascitura sit.

Cum enim magnam Hungariae et Transilvaniae partem Germani incolant, multarum praeterea Dynastiarum Praefecti Germani sint, iis, etsi linguae

Sowohl die hier folgenden Einleitungen als die königl. Verordnungen hat man für zuträglich erachtet, nicht nur in lateinischer, sondern zugleich auch in deutscher Sprache so zusammen herauszugeben, daß jene die erste, diese die zweite Spalte jedes Blattes einnimmt. Der Herausgeber glaubte seinen Landesleuten, die sich ist auf die Erlernung der deutschen Sprache, ohne welche in Zukunft kein öffentliches Amt mehr zu erlangen seyn wird, allenthalben verlegen, auch dadurch nützlich zu werden, wenn er ihnen zugleich ein Mittel an die Hand gibt, sich in dieser Sprache zu vervollkommen, und ihre Gedanken über jeden ihnen vorkommenden Gegenstand, er mag politischen, cameralischen, oder juridischen Inhalts seyn, in derselben auszudrücken.

Außer dem ist auch in Betracht zu ziehen, daß Ungarn sowohl als Siebenbürgen zum Theil von Deutschen bewohnet ist, auch die Vorsteher vieler Herr-

guae Latinae ignari sint, opus istud usui erit. Ita ipsi etiam sexui muliebri utilitatem inde capere licebit. In omni certe rite ordinata domo curarum domesticarum moles inter virum et uxorem dividitur, an non igitur dignum est, ut mulieres in partem curarum vocatae in publicarum etiam dispositionum cognitionem veniant? Id vero cumprimis in Regno Hungariae matribusfamilias necessarium est, in quas nempe, mortuis maritis, directio Bonorum, tutela prolium, processuum viventibus maritis fuscitatorum continuatio, plurimaeque alia maximi momenti negotia recidunt. Quam facile haec varios in errores induci possunt, nisi cursum negotiorum publicorum, limites, iuraque jurisdictionis dominalis aliqua ratione noscant, aut certe ejusmodi opus in promptu habeant, unde sincerum, nullique fraudi obnoxium consilium suapte capere possint?

Herrschaftsgüter Deutsche sind, die zum Theil der lateinischen Sprache nicht kundig sind, aber doch die Verordnungen nothwendig kennen müssen. Selbst das weibliche Geschlecht wird auf solche Art dieses Werk benützen können: und warum sollte dieses Geschlecht, das in jedem wohlgeordneten Hauswesen die Sorgfalt für dasselbe mit dem Gatten theilet, nicht auch mit demselben die Kenntniß der öffentlichen Angelegenheiten und der Landesverfassung gemein haben? In Ungarn ist diese Kenntniß den Frauen um so nothwendiger, da sie nach dem Tode der Ehemänner in die Verwaltung der Güter, die Vormundschaften über ihre Kinder und andere wichtige Geschäfte eintreten, oft auch die Prozesse der verstorbenen Ehemänner übernehmen und betreiben müssen, und zu leicht in Irrthümer verführt und getäuscht werden können, wenn sie den Gang der Geschäfte, und die Gränzen ihrer Rechte und Befugnisse nicht einigermaßen genau nach den neuen Anordnungen kennen, oder wenigstens ein solches Werk bei Handen haben, wo sie sich eines getreuen, sichern und unverdächtigen Rathes erholen können.



Quod ad stilum Latinum attinet, potius planum, tersum et perspicuum, quam affectatum nimis et anxie ad puritatem sermonis Ciceroniani exactum adoptare visum est. Opus istud non pro eruditis tantum, sed pro omni hominum classe scribitur. Quamobrem faepe vocabula, licet minus Latina, usu tamen in Hungaria recepta, et jam quasi civitate donata, adhibere oportuit. Et fane intelligi, ac prodesse, quam stilo laudem quaerere praestat.

Pari ratione in Germanica versione id potissimum spectatum est, ut Hungaris linguae hujus cognitio facilius, ipsumque opus, quoad fieri possit, puro, planoque stilo omnibus quam maxime perspicuum redderetur. Eam ob rem vocabula Latina, quae in tractandis negotiis, praesertim vero in juridicis usu recepta sunt, partim retenta, partim vero, dum Germanica ejusdem significationis, licet minus

usi-

Was den lateinischen Stil betrifft, so glaubte man, es wäre zweckmäßiger sich einer reinen, deutlichen und fließenden, als einer schwülstigen und zu ängstlichen nach Ciceros Zierlichkeit gearteten Schreibart zu befließen, indem das Werk nicht für Gelehrte allein, sondern für alle Stände bestimmt ist; daher nahm man manchmal Ausdrücke auf, die, ob schon sie sich nicht durch klassische Schriftsteller rechtfertigen lassen, doch in Ungarn allgemein angenommen sind, und gleichsam das Bürgerrecht erhalten haben. Verstanden werden und nutzen schien mir verdienstlicher als der Ruhm einer glänzenden Schreibart.

Eben so hat man auch in der deutschen Sprache die Absicht, den Ungarn die Erlernung dieser Sprache zu erleichtern, nie aus den Augen gesetzt, und so viel möglich durch eine reine und ungekünstelte Schreibart die höchste Verständlichkeit zu erreichen sich zum Hauptgesetze gemacht. Wo lateinische Ausdrücke in den Geschäften, besonders Rechtsachen angenommen sind, hat man dieselben theils beibehalten, theils auch, wenn gleichbe-

deu-

usitata, suppetebant, haec quoque adhibita, ut ista quoque ex parte verborum copia ea in lingua ampliaretur. Universim et idiotismum, et orthographiam Clariss. D. Adelung, de lingua Germanica optime meriti auctoris sequi conati sumus.

In opere adeo vasto egregiam mihi operam praestiterunt Domini Antonius de Renzenberg, antehac elegantioris literaturae Professor, et Conradus Bartsch, qui isthic publicum munus gerit, ambo veteri mihi amicitia juncti, quorum prior me in colligendis, digerendis, et vertendis etiam in Latinum Regiis Constitutis, alter vero in iisdem in Germanicam linguam transponendis adjuverunt. Hos proinde hic honoris causa nomino.

Iis vero, qui mihi praesertim Budae in supremo Justitiae Tribunali, et Consilio Regio Locumtenentiali in conquirendis Constitutis normalibus opera, aut consilio adjumento fuere,

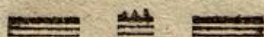
pu-

deutende, obschon weniger übliche deutsche Benennungen vorhanden waren, letztere aufgenommen, um auch von dieser Seite zur Erweiterung der Sprache beizutragen. Ueberhaupt hat man sich beflissen, in Ansehung der Ausdrücke und der Rechtschreibung, dem schätzbaren Gesetzgeber in der deutschen Sprache, Herrn Adelung zu folgen.

Bei diesen Bemühungen haben mir zwei Freunde, die ich Ehren halber hier nenne, Herr Anton von Renzenberg, ehemahliger Lehrer der schönen Wissenschaften, und Herr Konrad Bartsch, welcher hier ein öffentliches Amt in k. k. Diensten bekleidet, hülfreiche Hand geleistet, und ersterer vorzüglich die Sammlung der Verordnungen, Bearbeitung und Uebersetzungen in das Lateinische, letzterer die Uebersetzungen in die deutsche Sprache besorget.

Denjenigen, welche mich, besonders zu Ofen bei der obersten Gerichtsstelle und bei der Statthaltereı, in Aufsammlung der Verordnungen, gütigst unterstützt haben, sey hier öffentlicher Dank

ge-



publicas ago gratias, simulque carissimos Populares meos enixe oro, ut, si quid ad absolutionem operis deesse videbitur, aut rem majoris momenti omisam animadverterint, literis me de eo certiores reddere, et, quae desunt, subministrare ne graventur. Ita non solum me sibi maximopere devincient, sed et Patriae, cujus majus emolumentum probos Cives in omnibus spectare, et quoad licet, etiam procurare, et efficere oportet, haud leve obsequium praestabunt.

gesagt. Zugleich bitte ich meine werthesten Landesleute, wenn sie finden, daß irgend etwas an der Vollkommenheit meines Werkes gebricht, oder daß ein wichtiger Umstand etwann übersehen worden ist, um die Gewogenheit mich deswegen schriftlich anzugehen und zu erinnern. Sie werden nicht allein mich ihnen sehr verpflichten, sondern auch dem gesammten Vaterlande, dessen Bestes rechtschaffene Bürger in allen Anlässen gerne befördern, einen nicht unwichtigen Dienst leisten.

Datum Vindobonae die 1 Maji
anno 1788.

Wien den 1^{ten} Mai 1788.

*Josephus Keresztury
de Szinersek.*

Joseph Keresztury
von Sinersek.